

DRESS! LISTA DEI DIALOGHI

Scena 1

Moglie: " Oggi vado a trovare Luca a studio da lui "

"Today I'm going to visit Luca at his studio"

Marito: " Luca chi scusa? "

"Luca who?"

Moglie: " Luca, il fratello di quella amica di tuo cugino, ci avevo detto di chiamarlo per il nostro problema."

"Luca, your cousins's friend's brother, I've called him about our problem"

Marito:" Ah sì, sì. Ma dicevi che non ti aveva fatto una buona impressione?"

"Oh, yeah. But didn't you say that he did not leave a good impression?"

Scena 2

Moglie:" Sì, ma poi ho pensato, è il parere di un professionista. Non sarà certo l'ultimo che sentiremo.

"I know, but then I thought that it was a professional opinion anyway. It won't be the last one we'll hear."

Marito:" Beh, così ha più senso. Ci vediamo per cena allora, ti ricordi che stasera avevo prenotato?!"

"well, that makes more sense. See you for dinner then, do you remember I booked for tonight?"

Scena 6

Moglie:"... Avevi ragione, sai, su Luca, è proprio un bravo medico"

"you were right you know, Luca is really a good doctor."

Marito: "...Che ti avevo detto"

"what did I tell you?"

Moglie:"Sì, infatti la prossima settimana devi venirci anche tu."

"yeah, infact next week you should come too"

Marito: " Bene. Ottimo. pensi che ci costerà caro?"

"well, fine. Do you think it's gonna cost us a lot?"

Moglie:" No, anzi al contrario, penso che non ci farà pagare nulla."

"no, on the contrary, I think he won't charge us"

Marito: " Veramente? "

"really?"

Scena 7

Marito:" Anna ! C'è tua sorella"

"Anna! your sister is here"

Moglie:"Eh falla entrare!"

"let her in!"

Scena 8

Moglie:" Arrivo ! Come è andato il colloquio?"

"I'm coming! How was the meeting?"

Caterina:"Non so, non penso di aver lasciato una buona impressione. Quella è una produzione particolare, sono tutti in tiro, sai questi del cinema..."

"I don't know, I don't think I left a good impression. It's a special production, everybody is so uptight, you know how people from the movie business are"

Scena 9

Caterina:"...la solita storia..."

"same old story"

Moglie:"Sì ma provaci questa volta, fosse anche solo per il lavoro"

"ok, but give it a chance this time, if only for the job itself"

Caterina:"Tu hai ragione, ma non è facile essere ciò che non si è..."

"you're right, but it's not easy to pretend being who you're not"

Moglie:"Ma tu SEI elegante.... questa volta ti fai aiutare? ..."

"but you are fashionable... will you accept some help this time?"

Scena 10

Caterina: "Sì, come l'ultima che mi hai presentato quel cinquantenne calvo che non ti lasciava parlare un secondo"

"Sure, like last time, when you introduced me to that 50 year-old bald guy who never let anyone talk even a second"

Moglie: "Stavolta andrà meglio, ho qualcosa per te"

"this time it'll be better, I've got something for you"

Moglie: "Vieni che te lo faccio vedere... Te lo metterai domani quando ci sarà il principale, che ne pensi?"

"Come with me, I'll show you... You'll wear it tomorrow when the boss will be there, what do you think?"

Caterina: " Mi sembra il modo più sicuro per farmi licenziare."

"it seems like the best way to get fired"

Moglie: " Io lo ho usato per uno scopo simile e ti dico che funziona!"

"I used it for a similar situation, and let me tell you that it works!"

Caterina: "Quale scopo simile?,...."

"Which similar situation?"

Scena 11

Caterina: Ma che giochi ancora con tuo marito alla moglie infedele?

"Do you still play the unfaithfull wife?"

Moglie: " Colpa mia che ti parlo di queste cose"

"My fault that tell you these things"

Caterina: Che fai? Lo vai a trovare a studio?"

"what do you do? Do you go see him at his studio?"

Moglie: " Trattalo bene questo vestito, mi raccomando truccati!"

"Treat this dress well, and don't forget the make up!"

Caterina: " Non ci posso credere"(ridendo).

"I can't believe it"

Moglie: " Ma che male c'è? E' mio marito o no?"

"What? What's wrong? It's my husband right?"

Caterina: "Spero di trattarlo meglio di te il tuo vestito!"

"Hope to treat this dress better than you do"

Scena 12

produttore: " Oh! E' già qui, prego si accomodi. Fatto buon viaggio?"

"Oh, you're here, please come in. Did you have a safe trip?"

Caterina: " Sì, cioè ..."

"yes, well.."

produttore: " Di buon ora si ha la mente fresca no?...."

"The mind is always more alert early in the day, right?"

Caterina: " Certo"

"sure"

produttore: "Le dico subito che tutta la produzione..... ed io per primo... siamo molto emozionati... di poter lavorare al suo fianco..., Se accetta la parte, vorremmo immediatamente approfondire con lei la preparazione.... Tre nazioni, decine di locations.... Ma insomma! corro già troppo (ride) Vedo che mi guarda strano, Eh che sono così innamorato di questo film.....(squilla il telefono) Mi scusi, un secondo."

Let me tell you right away that the whole crew, me in the first place, are really excited to work with you. If you take the role we'd like to start preparing immediately. Three nations, lots of locations, But I'm going to fast right (laughs) I see you looking strangely at me. Its just that I'm so in love with this project..(phone rings) Can you hold for a second?

Produttore "Sono in riunione con la signora No, no, è qui, sta già qui.."

"I'm in a meeting with the lady, no no, she's here, she's already here.."

Caterina: "Appunto, io sarei qui per quel posto da assistente. Ecco io non l'ho mai fatto ma credo di poter essere capace. Il cinema poi mi piace moltissimo, ci vado quasi tutti i mesi. L'ha visto The Aviator? "

"exactly, I'd here for the assistant vacancy. Well Ive never done it, but I'm sure I'm capable. I love cinema, I go almost every month, did you see the Aviator?"

Scena 13

produttore: " Mi scusi....Mi deve scusare, io ridevo per me, davvero. Era ridicola la situazione, ero ridicolo io...."

I'm sorry, you have to forgive me, I was laughing at me, really. The situation was ridiculous, I was

ridiculous.."

Caterina:" Non si preoccupi "

"don't worry"

produttore:"Però devo dirle un'altra cosa"

"but I have something else to tell you"

Caterina:" Mi fa fare l'assistente?"

"you'll let me be your assistant?"

produttore:" Non se ne parla"

"No way"

produttore:" Mi è venuto in mente quando si è alzata ed è scappata via. Lei potrebbe fare una parte!? Un personaggio assolutamente secondario s'intende, ma parlante. Che ne dice? Le potrebbe interessare? "

I realized when I saw you get up and leave. You could have a role. An absolutely secondary role of course, but speaking part. What do you think? Are you interested?

Scena 16

Laura:" Caterina, sono io, ci sei"

Caterina it's me. Are you in?

Laura:"senti mi prendo qualcosa per stasera"

"Listen, I'm taking something for tonight"

Scena 18

Marito:"Stasera mi tocca riuscire per lavoro. Capirai viene pure il capo, figurati se me la posso perdere!"

"I have to go out for work again tonight. The boss is even coming, I really can't miss it"

Moglie:"Non t'invidio tanto. E' necessario che venga?"

I really don't envy you. Is my presence necessary?